**Sample task on Plurilingual comprehension**

|  |
| --- |
| **Title: La basura plástica y sus secuelas en Italia y Centroamérica –**  Una colaboración entre estudiantes de español y estudiantes de italiano |
| Languages: Spanish and Italian  CEFR Level: B1+ – C1; here: B2 |
| Authors: Birgit Neuroth-Hartmann & Valentina Reggio (Georg-August-Universität Göttingen) |

The following activity focuses on plurilingual comprehension in Romance languages. Two student groups (a group of learners of Italian and a group of learners of Spanish) work on the same project (water pollution) in two different settings (Italy respectively Guatemala and Honduras). The develop solutions to a given problem, have to present their solution to each other’s group in the respective target language and have to decide in mixed groups about an overall strategy to take.

|  |
| --- |
| **Puesta en situación:**  Un grupo de estudiantes de español se encuentra en una localidad guatemalteca cercana al río Motagua que limita con el país vecino de Honduras. La estancia del grupo se debe a unos trabajos / unas prácticas en una ONG que se dedica a paliar las secuelas de la contaminación del río debida a los desechos plásticos que flotan en el río, contaminan el agua y son un peligro para la salud de las poblaciones ubicadas a ambos lados de la orilla.  Al mismo tiempo un grupo de estudiantes de italiano se encuentra en una localidad italiana a orillas del río Sarno viviendo una situación similar.  Ambos grupos indagan en el asunto que les concierne y más adelante se reúnen para compartir la información sobre los lugares y buscar y compartir soluciones inmediatas para las poblaciones afectadas. En este contexto y durante todo el proyecto leerán, hablarán y escribirán en el idioma de su curso.  **Tareas:**   1. **Trabajo por separado del grupo de español y del grupo de italiano**   Recibirás enlaces con audios, videos y textos relacionados con el tema y según las necesidades buscarás más información en la prensa digital. **Lee, escucha e infórmate.**  A. **Reparte las tareas** entre las personas de tu grupo y dedícate a una parte de la información en concreto.  Por ejemplo, algunas personas se dedicarán a la situación de las poblaciones guatemaltecas, otras a la de las aldeas hondureñas. Un grupo investigará los problemas diplomáticos entre Guatemala y Honduras causados por la contaminación del río limítrofe, otro grupo se dedicará a indagar qué es lo que ya se está haciendo para abordar el asunto, etc. Tendréis que indagar en diferentes ámbitos: político, económico, cultural, etc.  B. Después de haber visto todo el material, **informa a tu grupo**. **Haz apuntes** de lo que dicen las demás personas.  C. Para ayudar a la población en lo más básico, por ejemplo, concienciar a los habitantes dentro de lo posible, velar por su salud, instruirlos en el manejo del plástico, etc., formas parte de un taller y **discutes soluciones** **inmediatas** para presentárselas a la población con un proyecto viable. **Haz apuntes.**  D. **Elabora un folleto / un cartel** para invitar al colectivo afectado a una reunión para explicar vuestro plan. No olvides que en este caso tu público no es universitario.  E. **Prepara una presentación** para informar al grupo de italiano / de español de la situación en general y con algunas ideas viables para una solución. En este caso se trata de universitarios como tú. Las presentaciones deberán llevar poco texto, pero sí datos, cifras, imágenes, para ilustrar el problema. **Prepara apuntes** para introducir el tema con ayuda de la presentación.   1. **Trabajo en común del grupo de español y del grupo de italiano**   Antes de seguir adelante recordad que el español y el italiano tienen muchas similitudes, pero también grandes diferencias, tanto desde el punto de vista gramatical como del léxico, por lo que será importante que habléis de forma más pausada, a veces utilizando sinónimos, dando explicaciones adicionales, haciendo uso de gestos y movimientos, para que el grupo contrario pueda entender lo presentado, aunque no domine el español / el italiano.  A. **Presenta en tu idioma la situación** relacionada con el río contaminado y su entorno para que el grupo contrario pueda ver las similitudes y las diferencias con el otro río analizado, es decir, el grupo de español informará al grupo de italiano y viceversa. **Habla claro y despacio.**  B. Se mezclarán los grupos de español y de italiano formando pequeños colectivos y prestando atención a que los hablantes de italiano y de español estén repartidos a partes iguales. En los grupos mixtos **discute en detalle la situación y comenta** **las posibles soluciones** básicas al problema de la contaminación de los ríos estudiados que se puedan implementar en ambos lugares.  C. **Levanta acta** de lo discutido: Durante el debate cada componente del grupo hará apuntes. Concluido el debate y después de haber encontrado una primera solución, **escribe el acta**. Se escribirán por separado un texto en español y otro en italiano.   1. **Intercambio final**   **Presenta** con tu grupo mixto **las soluciones** a los demás grupos.   1. **Optativo**   Entre todas las personas asistentes se podrá elegir la solución más original, más viable, más convencedora. |

**Methodology:**

|  |
| --- |
| **Finalidad del proyecto**  Fomentar la competencia intercultural y lingüística y el plurilingüismo.  El objetivo del proyecto del que se hablará en lo siguiente tiene dos vertientes:  Por un lado, analizar y discutir un tema actual y polémico en un lugar claramente limitado, ofreciendo soluciones básicas dentro de las posibilidades dadas durante una carrera universitaria, es decir, a nivel de estudiante. En este contexto se practicarán las cuatro destrezas.  Por otro lado, fomentar la mediación dentro de un contexto de plurilingüismo, demostrando y viendo que el español y el italiano son idiomas lo suficientemente parecidos como para que se puedan entender aun cuando solo se domine uno de los dos idiomas.  **Recursos gramaticales y léxicos:**  Ampliación del vocabulario y perfeccionamiento tanto de las estructuras gramaticales en general como de los tiempos del pasado y del subjuntivo en particular. Las destrezas se complementarán y no se tratarán por separado. |

This activity addresses a variety of mediation activities, strategies and competences, but the focus is put here on the plurilingual comprehension and on building on plurilingual repertoire to enhance intercomprehension:

|  |  |
| --- | --- |
| Mode of communication / Activity, strategy or competence:  Mediation | Scale:  Plurilingual comprehension |
| Descriptor:  Can use their knowledge of contrasting genre conventions and textual patterns in languages in their plurilingual repertoire in order to support comprehension. | |

|  |  |
| --- | --- |
| Mode of communication / Activity, strategy or competence: | Scale:  Building on plurilingual repertoire |
| Descriptor:  Can make use of different languages in their plurilingual repertoire during collaborative interaction, in order to clarify the nature of a task, the main steps, the decisions to be taken and the outcomes expected. | |